

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

Evergrande, la burbuja inmobiliaria china

M. S. C.

La largamente esperada implosión de la inmensa burbuja inmobiliaria china, ya ha tenido consecuencias. Evergrande, la macro empresa china está en quiebra: Sus deudas superan los 306 millones de dólares, el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur, y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.

***Puntuar  
de otra  
forma***

*La Razón*, 08.10.21, 6

## SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

---

Proponemos cuatro cambios de puntuación y eliminar una mayúscula. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La largamente esperada implosión de la inmensa burbuja inmobiliaria china\*, ya ha tenido consecuencias. Evergrande, la macro empresa china está en quiebra: Sus deudas superan los 306 millones de dólares, el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur, y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.

La largamente esperada implosión de la inmensa burbuja inmobiliaria china ya ha tenido consecuencias. Evergrande, la macro empresa china[,] está en quiebra: sus deudas superan los 306 millones de dólares (el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur)[,] y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.

1) Proponemos eliminar la coma entre sujeto y verbo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La largamente esperada implosión de la inmensa burbuja inmobiliaria china\*, **ya ha tenido** consecuencias.

La largamente esperada implosión de la inmensa burbuja inmobiliaria china **ya ha tenido** consecuencias.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo”. Aunque, se puede introducir un inciso “si inmediatamente después del sujeto se abre un inciso o aparece cualquiera de los elementos que se aíslan por comas del resto del enunciado” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 313-314).

Sin embargo, el adverbio **ya** no es un inciso, aunque se haga una pausa antes de él.

2) Proponemos completar el aislamiento del sustantivo en aposición (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Evergrande, la macro empresa china está en quiebra.

Evergrande, **la macro empresa china**[,] está en quiebra.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las aposiciones (sustantivos o grupos nominales), que, como incisos que son, deben aislarse entre dos comas; por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, **el comisario de la exposición**, fue muy aplaudida* (Ortografía... 2010: 308).

3) Eliminamos la mayúscula posterior los dos puntos de valor causal (no introducen una cita). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Evergrande, la macro empresa china está en quiebra: **S**us deudas superan los 306 millones de dólares, el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur.

Evergrande, la macro empresa china, está en quiebra: sus deudas superan los 306 millones de dólares (el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur).

Según la normativa, se escribe mayúscula “tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”* (Ortografía... 2010: 453).

4) Proponemos sustituir por paréntesis las comas que aíslan el inciso. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Evergrande, la macro empresa china está en quiebra: Sus deudas superan los 306 millones de dólares, el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur, y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.

Evergrande, la macro empresa china, está en quiebra: sus deudas superan los 306 millones de dólares (**el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur**), y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.

Aunque la puntuación normal de una aposición es con comas (*Ortografía...* 2010: 308), “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 366).

5) Proponemos añadir una coma tras el paréntesis de cierre. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Sus deudas superan los 306 millones de dólares, el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur, y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.

Sus deudas superan los 306 millones de dólares (el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur)[,] y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.

Sus deudas superan los 306 millones de dólares, y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [*y, ni, o...*] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos” (*Ortografía...* 2010: 324). Los paréntesis no son excusa para no escribir la coma ante la conjunción *y*, por cambio de sujeto en la oración coordinada (*Ortografía...* 2010: 324).

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

La largamente esperada implosión de la inmensa burbuja inmobiliaria china\*, ya ha tenido consecuencias. Evergrande, la macro empresa china está en quiebra: Sus deudas superan los 306 millones de dólares, el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur, y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.

La largamente esperada implosión de la inmensa burbuja inmobiliaria china ya ha tenido consecuencias. Evergrande, la macro empresa china, está en quiebra: sus deudas superan los 306 millones de dólares (el tamaño del PIB de países como Dinamarca o Singapur), y su cotización en Hong Kong cayó en más de un 80% desde enero de 2021.